

Amoxtenahuatilli Tlahtocayotl Tlahtocayotl Macehualtin





CONSEJO GENERAL DEL INSTITUTO ELECTORAL DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Consejero presidente
Mario Velázquez Miranda

Consejeras y consejeros electorales

Myriam Alarcón Reyes
Carolina del Ángel Cruz
Yuri Gabriel Beltrán Miranda
Mauricio Huesca Rodríguez
Bernardo Valle Monroy
Gabriela Williams Salazar

Secretario ejecutivo
Rubén Geraldo Venegas

REPRESENTANTES DE LOS PARTIDOS POLÍTICOS ANTE EL CONSEJO GENERAL

Partido Acción Nacional
Diego Orlando Garrido López, propietario
Alberto Efraín García Corona, suplente

Partido Revolucionario Institucional
René Muñoz Vázquez, propietario
Victor Manuel Camarena Meixueiro, suplente

Partido de la Revolución Democrática
Roberto López Suárez, propietario
José Antonio Alemán García, suplente

Partido del Trabajo
Ernesto Villarreal Cantú, propietario
Benjamín Jiménez Melo, suplente

Partido Verde Ecologista de México
Yuri Pavón Romero, propietario
Zuly Feria Valencia, suplente

Partido Movimiento Ciudadano
Armando de Jesús Levy Aguirre, propietario
Hugo Mauricio Calderón Arriaga, suplente

Partido Nueva Alianza
Lorena Morales Sandoval, propietaria
Ramón Alfredo Sánchez Zepeda, suplente

Partido Morena
José Agustín Ortiz Pinchetti, propietario
Juan Romero Tenorio, suplente

Partido Encuentro Social
Inocencio Juvenio Hernández Hernández,
propietario
Guadalupe Campos Jordán, suplente

Partido Humanista
René de Jesús Cervera Galán, propietario
Rodrigo Jimeno Tenorio, suplente

DIPUTADAS Y DIPUTADOS INVITADOS PERMANENTES DE LOS GRUPOS PARLAMENTARIOS DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DEL DISTRITO FEDERAL

Partido Acción Nacional
José Manuel Delgadillo Moreno
Luis Alberto Mendoza Acevedo

Partido Revolucionario Institucional
Jany Robles Ortiz

Partido de la Revolución Democrática
Mauricio Alonso Toledo Gutiérrez
José Manuel Ballesteros López

Partido Verde Ecologista de México
Antonio Xavier López Adame
Eva Eloisa Lescas Hernández

Partido Movimiento Ciudadano
Jesús Armando López Velarde Campa

Partido Morena
Felipe Félix de la Cruz Ménez
Miguel Ángel Hernández Hernández

Partido Encuentro Social

Abril Yannette Trujillo Vázquez

Coalición Parlamentaria de los partidos del
Trabajo, Nueva Alianza y Humanista
Juan Gabriel Corchado Acevedo
Luciano Jimeno Huanosta



Amoxtenahuatilli
Tlahtocayotl
Macehualtin



Cuadernillo de Derechos Político-Electorales Indígenas



Tlacuiloltequitl

Pehualiztli.....	9
Tlacayotenahuatilli	11
Tenahuatilli	12
Tlalnancuiyahuitl tenahuatilli	13
Mexihco tlnantenuahuatilli	19
Altepenahuatilli.....	20
Itequihuan IECM	23



Contenido

Introducción.....	9
Derechos Humanos	11
Derechos Políticos.....	12
Normativa Internacional.....	13
Normativa Nacional.....	19
Normativa Local	20
Acciones IECM.....	23

Unidad Técnica de Vinculación con Organismos Externos

Eber Dario Comonfort Palacios, Titular | UTVOE

Imelda Guevara Olvera, directora de Derechos Humanos y Género

Israel Rentería Lara, jefe de Departamento de Implementación de Políticas

Liliana Serrano Lara, coordinadora técnica

Diseño y formación

Karla P. Vega Uribe | diseño UTVOE

Primera edición, agosto de 2018.

D.R. © Instituto Electoral de la Ciudad de México

Huizaches 25, colonia Rancho Los Colorines,

delegación Tlalpan, C.P. 14386, Ciudad de México

www.iecm.mx

Impreso y hecho en México.

Ejemplar de distribución gratuita, prohibida su venta.

Pehualiztli



Macehualtepetl, “descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas”.¹

Altepemeh quipah neneuhcayotl piallo tlahtol, yuhcatiliz, inin mochihua monequiliztli ihuan tenahuatilli ahmo neuhqui in occe altepetlacatl, inintin quipiah itlahtocayouh, quemanian yehuatl nemi ahmo neneuhcayotl.

Ica itlapapatiliz nahuatiltecpanaliztli ipan 2011 itech tlacayonahuatilli, omotlaneuh in tlahtocanimeh ma quitaz in nahuatilli quemenequilizhuan tlacayonahuatilli ihuan imonequilizhuan tlananquiyahuitl ma oquihuelittac ipan Estado Mexicano, Icpac inehuyouh achtotlacatl.

Itech inon tequitl, in huel quincacuz itenahuatilhuan tlacameh ihuan itenahuatilhuan altepemacehualtin huel quipaltiz in necentlaliliztin itlanantin Mexihco ica itequih quipopoloz ahmo neneuhcayotl ihuan tehuicpa nematiliztli ipampa tlacayotl ihuan noyuhqui tetlamacanimem, quimocuitlahuiliz ihuan quimacaz tlame-lahuachihualiztli.

1. Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Itlacecentlamatiliztli inic ome, tiqittaz ipan: <http://legislacion.scjn.gob.mx/Buscador/Paginas/wfOrdenamientoDetalle.aspx?q=b/EcoMjefuFeB6DOa-NOimE2VCMjflsnCECSIArvq0I5HCFIXkN9QRimN4pk8I165>

Introducción



Los pueblos indígenas, son aquéllos que “descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas”.¹

Los pueblos originarios tienen una serie de aspectos que conforman su identidad, como el lenguaje, usos, costumbres y tradiciones, por lo que generan necesidades y derechos diferenciados del resto de la población, ya que poseen instituciones propias de organización, lo que, en ocasiones, es motivo de marginación.

Con la reforma constitucional de 2011 en materia de derechos humanos, se obligó a las autoridades a considerar tanto las normas, como los criterios jurisdiccionales de derechos humanos y los instrumentos internacionales ratificados por el Estado Mexicano, bajo el principio pro persona.

Bajo esa tesitura, el reconocimiento de los derechos de las personas y pueblos indígenas debe permear en los congresos locales de las entidades federativas de la República con el propósito de erradicar la discriminación y prejuicios de las que son objeto por la sociedad y por quienes desempeñan funciones en la administración pública, procuración e impartición de justicia.

¹ Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Artículo 2. Disponible en: <http://legislacion.scjn.gob.mx/Buscador/Paginas/wfOrdenamientoDetalle.aspx?q=b/EcoMjefuFeB6DOaNOimE2VCMjflsnCEC-SIArvq0I5HCFIXkN9QRimN4pk81165>

Itech ica “la encuesta intercensal 2015 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), en la Ciudad de México hay 8 millones 918 mil 653 habitantes, de los cuales 8.8% se autoadscriben como indígenas, es decir: 785 mil.

La mayoría de las poblaciones indígenas se concentran en Cuauhtémoc, Gustavo A. Madero, Iztapalapa, Miguel Hidalgo, Iztacalco y Venustiano Carranza; 129 mil hablan alguna lengua autóctona, lo que representa 1.5% de la población. En la Ciudad de México, se hablan 55 de las 68 lenguas originarias que hay en el país, por lo que se considera una capital plurilingüística, entre las lenguas que más se hablan se encuentran el náhuatl, con 30% del total; el mixteco, 12.3%; otomí, 10.6%; mazateco, 8.6%; zapoteco, 8.2%, y mazahua, con 6.4%”.²

Ipan inon, ma quitequitiz Instituto Electoral de la Ciudad de México quichihuaz cualli nemiliztli ihquion in macehualtin quitequitiz itenahuatl tlahtocayotl, ipal quincalaquizqueh ipan itequiuh teixquizalitzli ihuan altepeyolnotzaliz quemem tequitl presupuesto participativo ipamapa mochihuaz hueyiya in teixquizalitzli inic tlahtolnamiquiliztli quichihuaz ihuan quitequitizqueh ipan yectli nemiliztli.



2. Nemih 785 mil macehualtin inegi. (8 inic yei metztli ipan 2017). Excelsior. Oquicuic in: <http://www.excelsior.com.mx/comunidad/2017/08/08/1180280>

De acuerdo con “la encuesta intercensal 2015 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), en la Ciudad de México hay 8 millones 918 mil 653 habitantes, de los cuales 8.8% se autoadscriben como indígenas, es decir: 785 mil.

La mayoría de las poblaciones indígenas se concentran en Cuauhtémoc, Gustavo A. Madero, Iztapalapa, Miguel Hidalgo, Iztacalco y Venustiano Carranza; 129 mil hablan alguna lengua autóctona, lo que representa 1.5% de la población. En la Ciudad de México, se hablan 55 de las 68 lenguas originarias que hay en el país, por lo que se considera una capital plurilingüística, entre las lenguas que más se hablan se encuentran el náhuatl, con 30% del total; el mixteco, 12.3%; otomí, 10.6%; mazateco, 8.6%; zapoteco, 8.2%, y mazahua, con 6.4%”.²

Por lo anterior, es menester para el Instituto Electoral de la Ciudad de México generar las mejores condiciones para que las personas indígenas ejerzan sus derechos político-electoral, a través de la participación en los procesos de elección a cargos públicos y consultas ciudadanas como es el caso del presupuesto participativo y, por ende, lograr mayores posiciones de representación desde donde incidan en el consenso para la toma de decisiones e integren mejoras para su bienestar.



² Viven en la CDMX 785 mil Indígenas: Inegi. (8 de agosto de 2017). Excelsior. Recuperado de <http://www.excelsior.com.mx/comunidad/2017/08/08/1180280>



Tlacayotenahuatilli

Cualli quitzaz in tlacayonahuatilli, inon inelhuayouh tlahtocayonahuatilli, inin amoxtequitl ihuan quicalaquia ininetlatlaliliz in tlahtocayotl inic huel quincaquiz.

- La Declaración Universal de Derechos Humanos, quinenonotzaliz tlein nochi tlacayotl oquintlacatqueh nenomahuiliztli, neneuhcayotl ipan mahui-zotl ihuan tenahuatilli ahmo tlacacentlamantiliz in ixtli, in tlapalehuayotl, in tepolli, in tlahtolli, teoyotl, tlahtocayonematiliztli, ihuan occe, inelhuayoti nozo nehuayoaltepeltl mic tlatquitl, tlatatia ihuan occe tlamantli.
- Itechpa, Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, itlacentlamatitliz inic ce, motenehua nican Mexihco Tlanan. Nochi tlatatl quipactizqueh in tlacayonahuatilli ihuan tlatatlahtocayotl, netlatlalilizpia in quichihuaz ica inelhuayouh cemmanahuatl, ihtitlahtocayotl, ahmo tlaxexeliztli ihuan izcaltia.

**•Noyuhqui, in
Constitución Política
de la Ciudad de México,
mihtoz mahuiztitlacatl
quehma melahuac
teoehuayotl,
ihuan inehuayotl
tlacayonahuatilli, nochi
tlatatl quehma quimati
in xoxouhcayotl
ihuan neneuhcayotl
itenahuatilhuan ihuan,
nochi altepetequitl
quinyacanaz ica
mahuaiztic ihuan
quehma mochihuaz.**



Derechos Humanos

La importancia de hacer referencia a las principales disposiciones en materia de derechos humanos, radica en que son el pilar fundamental del que derivan los derechos político- electorales, materia del presente compendio y por lo tanto, de donde surge la obligación de la autoridad para garantizarlos.

- La Declaración Universal de Derechos Humanos, determina que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.
- Por su parte, la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en su artículo primero, establece que en México todas las personas gozarán de los derechos humanos y, las autoridades, tienen la obligación de garantizarlos bajo los principios de universalidad, interdependencia, indivisibilidad y progresividad.

• **Asimismo, la Constitución Política de la Ciudad de México, dispone que la dignidad humana es principio rector supremo y sustento de los derechos humanos, a toda persona se le reconoce la libertad y la igualdad en derechos y, toda actividad pública estará guiada por el respeto y garantía a éstos.**



Itenahuatilhuan tlahtocayotl

Itechpa tenahuatilli motenehua ipan Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, itlatlauhtilhuan oquincahquiqueh in altepetlacatl, inontin huel quitequitizqueh ipan tlahtocayotl, noyuhqui itenahuatil quitetenehua ihuan quimonetoltiaz, in tenahuatilli in nehuayotl quimacahuilizqueh tlamachiyotilli quitequitiz in altepetlacializ, in tlaatl huel quitequitiz, inintin ahquiqueh in altepetlacatl ipan tlahtocayochihualiztli inaltepeuh ihuan tlatlaliliztli in tenahuatilli inic yectli altepetlahtocayotl.³

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, motenehua ipan itlacecentlamantiliz 35, quen inintin Derechos Político-Electorales in altepetlacameh:

I. Quitetenehua ipan tlahtocayotl

II. Huel tetenehua nochi tecpan altepetlacayotl, ihuan

III. Cel ihuan xoxouhcayotl mocentlaliliz inic zan yolic tequitizqueh ipan itequiuh tlahtocayotl totlalnan.

3. Tlahtotepanaliztli in Tribunal Electoral del Poder Judicial, tiqittaz ipan: <http://portal.te.gob.mx/glosary/3letterd>



Derechos Políticos

Por cuanto a los derechos políticos se refiere, de acuerdo con el Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, son prerrogativas reconocidas exclusivamente a las ciudadanas/os, que facultan y aseguran su participación en la dirección de los asuntos públicos, incluido el derecho a votar y ser votado/a que, en esencia, conceden a su titular una participación tanto en la formación de la voluntad social, como en la estructuración política de su comunidad y en el establecimiento de las reglas necesarias para el mantenimiento del orden social³.

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, dispone en su artículo 35, cuáles son los Derechos Político-Electorales de las y los ciudadanos:

- I. Votar en las elecciones populares;**
- II. Poder ser votadas/os para todos los cargos de elección popular, y**
- III. Asociarse individual y libremente para tomar parte en forma pacífica en los asuntos políticos del país.**

³ Glosario de términos del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, véase <http://portal.te.gob.mx/glossary/3/letterd>



Tlalnauquiyahuitl tenahuatilli

Axcan, momahpilhuiz in tlalnauquiyahuitl itenahuatil, totlanan itenahuatil ihuan Mexihco Tenochtitlan itechpa itenahuatilhuan tlahtocayotl in macehualtin, noyuhqui quemen occe tenahuatilli:

DECLARACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS.⁴

Inin Declaración momahpilhuia in macehualtepetl quipiah ipampa xoxouhcayotl tlahtocayotl. Ipan inin tenahuatilli huel quipiya ihuan mochihuaz, noyuhqui quichicahuati in itequiuh nozo itecpanco ihuan quipia in tenahuatil in tequitiz, intla quinequiz ipan inemiliz tlahtocayotl.

Ipampa, in Estados quicentlaliah in macehualtepemeh huel quicaquiz ihuan quittaz ipan ichihualizhuan tlahtocayotl, tenahuatiliztli ihuan tlatlaliliztli, quimacaz ipan inin, ihcuac monequiz itequihuan tlatenquixtiani ihuan occe tequitl.

4. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, tiquittaz ipan: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf



Normativa Internacional

A continuación, se señala la normatividad internacional, nacional y de la Ciudad de México sobre los derechos político-electorales de las personas indígenas, así como de otros derechos con estrecha relación:

DECLARACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS⁴

Esta Declaración señala que los pueblos indígenas tienen derecho a la libre determinación. En virtud de ese derecho pueden mantener, conservar y desarrollar, así como reforzar sus sistemas o instituciones políticas y conservar a la vez su derecho a participar plenamente, si lo desean, en la vida política del Estado.

Por ello, los Estados asegurarán que los pueblos indígenas puedan entender y hacerse entender en las actuaciones políticas, jurídicas y administrativas, proporcionando para ello, cuando sea necesario, servicios de interpretación u otros medios adecuados.

⁴ Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, disponible en: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf

CONVENIO 169 DE LA OIT SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES EN PAÍSES INDEPENDIENTES.⁵

Inin Convenio motequitiz in tepemeh, celtin tlalnatin, omotlachialic macehualli ica inelhuayouh huehuehaltepetl onemic totlalnan nozo altepetia inin cahuitl tlapololiztli ihuan axcacia nozo omoteneuh in yancuic tlananixcopa ihuan, inahquin itequih tenahuatilli, quipia ixcoyan altepetlacameh, altepetequiyotl, altepeyhcatiliztli ihuan altepetlahtocayotl, nozo intlahcoton.

DECLARACIÓN AMERICANA SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENA.⁶

Itechpa ica Declaración de las Naciones Unidas ye omihto, quezqui mochiua in huey totlalnan, inin Declaración huel caquiz itenahuatil in ixouxcayouh tlahtocayotl, inon quihtoznequi, quitequitiz ixouxcayouh tlahtocayotl noyuhqui xouxcayouh tequiyotl, altepetequitl ihuan yuhcatiliztequitl. Inic Estados huelquittaz ihuan mahuitzia in itenahuatil quicentiltequitl; intlahtocayohuan nozo intecpanyohuan.

**Inin tequitl, in Declaración quipia
5 amoxexeliztli itenahuatilhuan:**

Neneuhcayotl

In cihuamacehualli quehma quipiah itenahuatil quimati, quipiya ihuan quipactia nochi tlacayotenahuatilli ihuan xouxcayouh nelhuayo inin quipia itenahuatil tlnaquiyahtl, yehuantin xouxcayouh nochi ahmo neneuhcayotl.

5. Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---americas/---ro-lima/documents/publication/wcms_345065.pdf

6. Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. (Aprobada en la segunda sesión plenaria, celebrada el 14 de junio de 2016). Tiquittaz ipan: <http://www.oas.org/es/sadye/documentos/res-2888-16-es.pdf>

CONVENIO 169 DE LA OIT SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES EN PAÍSES INDEPENDIENTES ⁵

Dicho Convenio es aplicable a los pueblos en países independientes, considerados indígenas por el hecho de descender de poblaciones que habitaban en el país o en una región geográfica a la que éste perteneció en la época de la conquista, la colonización o por el establecimiento de las actuales fronteras estatales y, cualquiera que sea su situación jurídica, conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

DECLARACIÓN AMERICANA SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS⁶

De acuerdo con la Declaración de las Naciones Unidas ya mencionada, por cuanto hace al continente americano, esta Declaración reafirma el derecho a la libre determinación, es decir, determinan libremente su condición política y persiguen libremente su desarrollo económico, social y cultural. Por lo que los Estados reconocen y respetan, el derecho a su actuar colectivo; a sus sistemas o instituciones

En ese marco, la Declaración dispone en 5 apartados de manera específica los siguientes derechos:

Igualdad de género

Las mujeres indígenas tienen el derecho al reconocimiento, protección y goce de todos los derechos humanos y libertades fundamentales contenidos en el derecho internacional, son libres de todas las formas de discriminación.

5 Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---americas/---ro-lima/documents/publication/wcms_345065.pdf

6 Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. (Aprobada en la segunda sesión plenaria, celebrada el 14 de junio de 2016). Disponible en: <http://www.oas.org/es/sadye/documentos/res-2888-16-es.pdf>

Mihtoa in tetequihuiliztli quipolo in pactiliztli nochi tlacayotenahuatilli ihuan inelhuayouh xoxouhcayotl: inic quipiazqueh in tenahuatilli quimonequiz, itloc macehualtepetl inic achtopa quitaz ihuan quipoloz nochi nepapan tetequihuiliztli ihuan ahmo neneuhcayotl, ihuan cihuameh, cihuaconemeh ihuan conemeh macehualtin.

Noyuhqui quimahpilhuiz quipiah itenahuatil:

- **Ahmo racismo, ahmo neneuhcayotl, xenofobia ihuan occe ixnami-
quiyotl.**
- **Quehma quiximatiz ihuan quinmahuiz nochi nemiliztli, toyuhcatiliz,
teoyotl, tequitl, nahuatilli ihuan topializ, altepetequitl, tequiyotl
ihuan tecpancalli, tequitl, tlaneltoquiliztli, tlahtiliztli, tlaquentli
ihuan tlahtolli, icentlaliliz quimatoc.**

**Quehma quitequitiz
achtopa, mihtoa in
Autoridades itloc
macehualtepetl,
quichihuaz in tequitl
inic inin altepemeh
huel quicaquiz ihuan
quimatiz ixcoyan
intlahtolhuan
ipan quitequitiz
tlatlaliliztli,
tlahtocayotl ihuan
tlatzontequiliztli
quinamca intla
monequiz
tlatenquixtiani nozo
occe yectli tequitl.**

Determina que La violencia impide o anula el goce de todos los derechos humanos y libertades fundamentales; por lo que se adoptarán las medidas necesarias, en conjunto con los pueblos indígenas, para prevenir y erradicar todas las formas de violencia y discriminación, en particular contra las mujeres, las niñas y los niños indígenas.

Asimismo, señala que tienen derecho:

- **A no ser objeto de racismo, discriminación racial, xenofobia ni otras formas conexas de intolerancia**
- **A que se reconozcan y respeten todas sus formas de vida, cosmovisiones, espiritualidad, usos y costumbres, normas y tradiciones, formas de organización social, económica y política, formas de transmisión del conocimiento, instituciones, prácticas, creencias, valores, indumentaria y lenguas, reconociendo su interrelación.**

A fin de garantizar lo anterior, estipula que las Autoridades en conjunto con los pueblos indígenas, realizarán esfuerzos para que dichos pueblos puedan comprender y hacerse comprender en sus propias lenguas en procesos administrativos, políticos y judiciales, facilitándoles, si fuere necesario, intérpretes u otros medios eficaces.

Itenahuatilhuan in necentlaliliztli, tlanechicoliztli, tlahtomelahua xoxouhcayotl ihuan tlamatiliztli xoxouhcayotl.

Inic quichihuaz inintin tenahuatilli, mohuipana quichihuaz ahmo quipiloaz ihuan iyuhcatiliz, inter alia, itlauhtilizhuaz, itequipanlizhuan, ipializhuan, ihuehuyuhcatilizhuan, itlaneltoquilihuan, iteoyouh ihuan occe; noyuhqui quipiah itenahuatil in cenyeliztli iteotlalnán ihuan iteotlalchihua.

In occe, quihtoz cequintin macehualtin oquixexelo ica inahuac tlanquiyahuitl, quehma quipia itenahuatilhuan nehnemiliztli, quipia ihuan nonotzalizchihua, nemiliztli ihuan palehua, noyuhqui inailizhuan teoyotl yuhcatiliztli, tlahtocayotl, tequiyotl ica intlacahuan ihuan occe altepeme.

Niman, intlahtocayotl quitequitiz in neyolnonotzaz ihuan quipalehui ica macehualtepeme in tequitiz inin tenahuatilli.

Itenahuatil xoxouhcayotl ineyolmachiliz nozo ixcoyan tlahtocayotl

In quichihuaz itenahuatil in xoxouhcayotl ineyolmachiliz, quehma quipiah itenahuatil Tentlahtocayotl nozo ixcoyan tlahtocayotl ica tequitl ihtic tlahtocayotl ihuan ichan: quitequitiz ihuan quichihuaz ixcoyan macehualtlahtocayotl in quimatih.

Inic achtopa quichihuaz, in ixtlamatiya mohuipana in intenahuatil quicui in tlanemiliztli ipan tequitl quitlacoa intenahuatil. Huel quichihuazqueh nozo inic tequihuanimeh, itechpa ixcoyan tenahuatilli, ailiztli ihuan yuhcatiliztli.

Derechos de asociación, reunión, libertad de expresión y pensamiento

Para dar cumplimiento a estos derechos, establece que han de ejercerlos sin interferencias y de acuerdo a su cosmovisión, inter alia, sus valores, sus usos, sus costumbres, sus tradiciones ancestrales, sus creencias, su espiritualidad y otras prácticas culturales; asimismo que tienen derecho a reunirse disposiciones en sus sitios y espacios sagrados y ceremoniales.

Por otro lado, advierte que aquellos que están divididos por

fronteras internacionales, tienen derecho a transitar, mantener, desarrollar contactos, relaciones y cooperación directa, incluidas las actividades de carácter espiritual, cultural, político, económico y social, con sus integrantes y con otros pueblos.

En ese sentido, las autoridades adoptarán, en consulta y cooperación con los pueblos indígenas, medidas efectivas para facilitar el ejercicio y asegurar la aplicación de estos derechos.

Derecho a la autonomía o al autogobierno

En ejercicio de su derecho a la libre determinación, tienen derecho a la autonomía o al autogobierno en las cuestiones relacionadas con sus asuntos internos y locales; a mantener y desarrollar sus propias instituciones indígenas de decisión.

A fin de materializar lo anterior, de manera congruente, se establece el derecho de participar en la adopción de decisiones en las cuestiones que afecten sus derechos. Pueden hacerlo directamente o a través de sus representantes, de acuerdo a sus propias normas, procedimientos y tradiciones.

**Ic quipiah
neneuhcayotl tequitl
inic quicalaquiz ihuan
quitequitiz quehma
melahuac quemem
altepemeh nochi
tecpanyotl ihuan
tlalnachiconeliztli,
noyuhqui in tlacayotl
cenonotzaliztli.**

Tenahuatilli ihuan tenahuatilmacehualli

Inin iamoxcoton in nenonotzaliztli mohuipana itenahuatil tequitl, quizcaltiz ihuan quinpia in itecpanyouh, iyuhcatiliz, iteoyouh, ipializ, ichihualiztequitl, ica nahuatilli tlananquiyahuitl in tlacayonahuatilli.

Inic intequiuh macehualtin nozo intenahuatilhuan nozo itequiuh, cualli quitequitiz ipampa quimanca tenahuatilli in macehualtin ica neneuhcayotl ixpan nahuatilli. Inic quehma quipia itenahuatil ahmo neneuhcayotl in neneuhcayotl piyaliztli ihuan palehuiztli in tenahuatilli, noyuhqui quimonequiz in tlahtoltenquixtiani ihuan yuhcatiliztenquixtiani.



Asimismo, tienen el derecho a la igualdad de oportunidades para acceder y participar plena y efectivamente como pueblos en todas las instituciones y foros nacionales, incluyendo los cuerpos deliberantes.

Derecho y jurisdicción indígena

En este apartado de la convención, se establece el derecho a promover, desarrollar y mantener sus estructuras institucionales y sus propias costumbres, espiritualidad, tradiciones, procedimientos, prácticas y, cuando existan, costumbres o sistemas jurídicos, de conformidad con las normas internacionales de derechos humanos.

Así los asuntos referidos a personas indígenas o a sus derechos o intereses, serán conducidos de manera efectiva a fin de proveer el derecho a los indígenas de plena representación con dignidad e igualdad ante la ley. En consecuencia, tienen derecho sin discriminación, a igual protección y beneficio de la ley, incluso, al uso de intérpretes lingüísticos y culturales.



Palehuia ihuan tequitl in tenahuatilli ihuan tlacanechicomacehualli

Quehma quipia itenahuatil ipan huel tequitiz, ica tequihuanimeh, oquinmahpilhuic ipampa iyolnotzalixcoyan tecpanyotl ica quicui imatilizhuan ipan tequitl ma quitlacoa itenahuatil ihuan quichihuaz ihuan quitequitiz inahuatilhuan, alpetelahtocayotl, alpetetequitl, nelhuiliztin ihuan ailiztin itechpa macehualtequitl.

Nochi achtopa mohuipana in Estados quineltiliz in yolpaqui tenahuatiltlacatl, tenahuatiltlahtocayotl, tenahutiltequiyotl, tenahuatiltalcayotl, tenahuatilyuhcatiliz in macehualtepemeh, noyuhqui ica itenahuatil neneuhcayotl yuhcatiliztli, tetoyotl ihuan teoyotica nemiliztli, neyolpohualiztli, tlaughtiliztli ihuan quipiyaliz in intlalnan ihuan netoltia ihuan nochi tenahuatiltlacayotl inin Declaración.



Participación y aportes de los sistemas legales y organizativos indígenas

Tienen derecho a la participación plena y efectiva, por conducto de representantes elegidos por ellos de conformidad con sus propias instituciones, en la adopción de decisiones en las cuestiones que afecten sus derechos y que tengan relación con la elaboración y ejecución de leyes, políticas públicas, programas, planes y acciones relacionadas con los asuntos indígenas.

Por todo lo anterior se establece que los Estados garantizarán el pleno goce de los derechos civiles, políticos, económicos, sociales, culturales de los pueblos indígenas, así como su derecho a mantener su identidad cultural, espiritual y tradición religiosa, cosmovisión, valores y a la protección de sus lugares sagrados y de culto y de todos los derechos humanos contenidos en esta Declaración.





Mexihco tlalnantenahuatilli

In Mexihco tlnantenahuatilli techtlahtoca in tenahuatiltlacatl electorales in tlacameh altepeme ihuan macehualtepeme:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.⁷

In Nación Mexicana zan cetiliztli ihuan ahmo tlaxexeloliztli.

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos quixmati ihuan quineltiliz itenahuatilhuan altepeme ihuan macehualtepeme in xoxouhcayotl ineyolmachiliz ihuan tetlahtocayotl, ica tequitl quinenotzaliz ihtinemiliztli ihuan tlcanechicoliztli, tequiyotl, tlahtocayotl ihuan yuhcatiliztli, noyuhqui quipehpenaz ipan altepetl ica macehualtin, tequihuanimeh, ixpan tlcanechicolli.

In Constituciones ihuan itenahuatil totlalnantin quiximatiz ihuan quinahualtiz inin itenahuatilhuan ipan altepeme ipampa quichihuahiz in chihualiztli ihuan tepanquizaliztli tlahtocayotl itechpa iyuhcatilizhuan ihuan ihtitenahuatilli.

7. Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, tiquttaz ipan: <http://legislacion.scjn.gob.mx/Buscador/Paginas/wfOrdenamientoDetalle.aspx?q=b/EcoMjefuFeB6DOaNOimE2VCMjflsnCECSIArvq0I5HC-FIXkN9QRimN4pk8I165>



Normativa Nacional

La normatividad nacional nos habla de los derechos político-electorales de las personas, comunidades y pueblos indígenas:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS⁷

La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y a la autonomía, con el objeto de que puedan decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural, asimismo elegir, en los municipios con población indígena, representantes ante los ayuntamientos.

Las constituciones y leyes de las entidades federativas reconocerán y regularán estos derechos en los municipios, con el propósito de fortalecer la participación y representación política de conformidad con sus tradiciones y normas internas.

⁷ Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, disponible en: <http://legislacion.scjn.gob.mx/Buscador/Paginas/wfOrdenamientoDetalle.aspx?q=b/EcoMjefuFeB6DOaNOimE2VCMjflsnCECSIArvq0l-5HCFIXkn9QRimN4pk8l165>



Itenahuatil Mexihco Tenochtitlan

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA CIUDAD DE MÉXICO.⁸

Ipan inin, ihuan noyuhqui achtopa tequitl, in Mexihco Tenochtitlan Constitución, ye quiximati in chihualiztli in tlacameh nemih nican hueyi altepetl, nepapan nemiliztli ihuan chihualiztli ma quincui in altepetlacameh zan iceltin ihuan quimonequiz palehuia, ipan nepapan tequitl in tlacatlahtocayotl: in tlaltequitl, tlacotontequitl, tlacuiloltequitl altepetl ihuan calpulli ihuan macehualtepetl nemih nican itequiuh, in tlahtocayotl huel quimahuiztic ihuan quipalehuiz itlacanechicoliz.

Elpan inin, in inechicolizhuan tlahtocayotl tlacanechicoliztli tlahtocayotl huel quittaz in quimahpilhuiz in ihtlanilianimeh mochihua ica nenotzaliz ica quipia in Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, Mexihco Tenochtitlan Constitución, in legislación electoral ihuan itenahuatil inechicolizhuan tlahotcayotl; campa quipiyaz in itenahuatil tlahtocayotl in altepetlacatl, in tlacayecanquiliz in telpocameh ihuan macehualtepetl.

8. Constitución Política de la Ciudad de México, Diario Oficial de la Federación, Mexihco Tenochtitlan, inic ome metztli ipan 2017.



Normativa Local

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA CIUDAD DE MÉXICO⁸

Por su parte en congruencia con los instrumentos anteriores, la Constitución local, reconoce la participación de las personas que habitan la capital del país, en sus más variadas formas, ámbitos y mecanismos que adopte la población de manera autónoma y solidaria, en los distintos planos de la democracia participativa: territorial, sectorial, temática, pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes por lo que las autoridades, en el ámbito de sus competencias, deberán respetar y apoyar sus formas de organización.

En ese sentido, los partidos políticos deberán observar que la selección de las candidaturas se haga de conformidad con lo que dispone la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, Constitución local, la legislación electoral y los estatutos de los partidos políticos; donde se salvaguardarán los derechos políticos de las y los ciudadanos, la postulación de personas jóvenes e integrantes de pueblos y comunidades indígenas.

⁸ Constitución Política de la Ciudad de México, Diario Oficial de la Federación, Ciudad de México, 5 de febrero de 2017.

ITENAHUATIL TECPANYOTL IHUAN ICHIHUALIZ ELECTORALES IPAN MEXIHCO TENOCHTITLAN.⁹

Ipan tequitl electoral imachiyotlaliliz ihuan tlachializtli in palehuiliztli mahuiztia, piyaliztli ihuan centlalia in tenahuatilli ihuan netlatequiliztli itlahtocayo-electorales, altepetlacatl, calpulli ihuan macehualtepetl nemih nican Mexihco Tenochtitlan.

Itechpa inin, in altepetlacameh quipia itenahuatil in quitequitiz ipan neyolnonotzaliz ihuan tequitl quimonequiz noyuhqui in yectli nahuatilli in quinahuatiliz intequipanolizhuan in altepetl, ica ichihualiz in imanin tlatlathtocayotl ihuan tlatlathtocayotl omohuipanoc ica Constitución Local: ihuan Código, nochi quixmati in itenahuatil quineyolnonotzazqueh altepemeh, calpultin ihuan macehualtepetl nemih nican Mexihco Tenochtitlan.

Noyuhqui itechpa ihtlanilianimeh ahmo quipiah tlacanechicoliztli in Código mohuipana in tequitl in cihuatl ihuan tlatatl in macehualtepetlihuan calpulli quimati tlacemihtoz quemeh ihtlanilianimeh ahmo quipiah tlacanechicoliztli ipan cargos de diputaciones alcaldes ihuan concejales ipan inelhuayohuan mayoría relativa, itechpa tequitl campa circunscripciones quipia altepetl, macehualtepetl ihuan calpulli: huel mahuiztia nochi cahuitl iyuhcatiliz ica quimachiyoliz inic elección ic votación electoral ipan inintin oc omochiuhqueh.

9. Código de Instituciones y Procedimientos Electorales de la Ciudad de México, Tiquttaz ipan: <http://legislacion.scjn.gob.mx/Buscador/Paginas/wfOrdenamiento-Detalle.aspx?q=HyhCeKoVXreNENmlWqWmGTdPnr/uYyK2LFartMNRWa7EyFcBulnRy699/afOe0UW>

CÓDIGO DE INSTITUCIONES Y PROCEDIMIENTOS ELECTORALES DE LA CIUDAD DE MÉXICO⁹

En materia electoral son de orden público y de observancia general la promoción, respeto, protección y garantía de los derechos y obligaciones político-electorales de la ciudadanía y de las personas originarias, así como de los pueblos, barrios y comunidades indígenas residentes en la Ciudad de México.

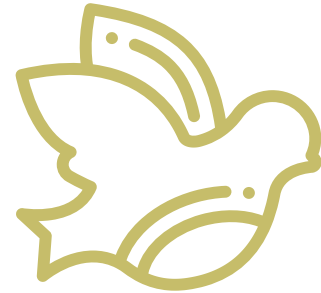
Bajo esa premisa, las ciudadanas y los ciudadanos tienen el derecho y el deber de participar en la resolución de problemas y temas de interés general y en el mejoramiento de las normas que regulan las relaciones en la comunidad, a través de los mecanismos de democracia directa y participativa establecidos por la Constitución Local y el Código, toda vez que reconoce el derecho de los pueblos, barrios originarios y comunidades indígenas residentes, a ser consultados.

Asimismo en relación con las candidaturas sin partido, el Código establece que en caso de que ciudadanas y ciudadanos de los pueblos y comunidades indígenas y barrios originarios decidan postularse como candidatas/os sin partido para los cargos de diputaciones, alcaldes y concejales por el principio de mayoría relativa, en los casos donde las circunscripciones comprendan en su mayoría pueblos, comunidades indígenas y barrios originarios; se deberá de respetar en todo momento sus usos y costumbres para su registro y por consiguiente para su elección por medio de la votación electoral a la que estos estén acostumbrados.

⁹ Código de Instituciones y Procedimientos Electorales de la Ciudad de México, Disponible en: <http://legislacion.scjn.gob.mx/Buscador/Paginas/wfOrdenamientoDetalle.aspx?q=HyhCeKoVXreNENmlWqWmGTdPnr/uYyK2LFartMNRWa7EyFc8ulnRy699/afOe0UW>

Ica tlamiz, huel tiquittaz in achto neyolnonotzaliz, itechpa inintin tenahuatilli:

- Ipan Ineyolmachiliz xoxouhcayotl
- Ipan tequitl tlahtocayotl
- Ipan tlatenquixtiliz
- Ipan xoxouhcayotl
- Ipan neneuhcayotl
- Ipan altepetequitl
- In tlacanechicoliztli
- Ipan tlamelahualiztli
- Ipan tenonotzaliz xoxouhcayotl
- Ipan tlacacentili xoxouhcayotl



Por último, cabe destacar que, con las disposiciones anteriores, se encuentran relacionados los siguientes derechos:

- **A la libre determinación**
- **A la participación política**
- **A la interpretación lingüística**
- **A la libertad**
- **A la igualdad**
- **A la representación pública**
- **De reunión**
- **A la información**
- **A la libertad de expresión**
- **De afiliación**



Lalizhuan IECM

Quemen otiquittahqueh inin tlacuiloltequitl, in tecpan tlananquiyahuitl in Estado mexicano quehma quicentlali oquicaquic in monequiliztli mopatlaz in ahmo cualli tequitl, noyuhqui in totlalnan itenahuatil ihuan Mexihco Tenochtitlan itenahuatil motenehuah neyolnonotzaliz ipan huel quimatiz itechpa neneuhcayotl, quemen itenahuatilhuan tlahtocayotl-electorales.

Ipan inon, tecpan quemen IECM, mochihua ailiztin campa itequih alepetlacatl quemen in tlamachiliz tequitl ipan neyolnonotzaliztli in presupuesto participativo in cequi xihuitl mocihua, inic cualli inemiliz in calpulli ihuan altepetl ipan Mexihco Tenochtitlan.



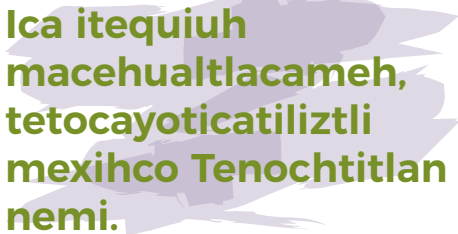
Acciones IECM

Como lo hemos visto en el presente instrumento, organismos internacionales de los que forma parte el Estado mexicano han identificado la necesidad de revertir las desventajas, en el mismo sentido, la normatividad nacional y local establecen disposiciones específicas que obligan a las autoridades al reconocimiento en términos de igualdad, como es el caso de los derechos político-electorales.

Por ello, instituciones públicas como el IECM, generan acciones donde se promueve su participación ciudadana como es el caso del registro de proyectos específicos en la consulta del presupuesto participativo que cada año se realiza, para el beneficio de las colonias o pueblos originarios de la Ciudad de México.



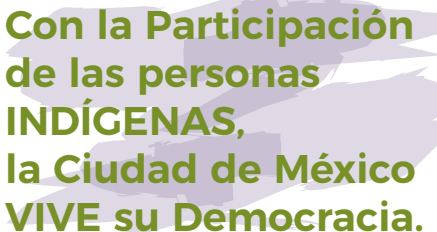
Noyuhqui, quitequiti ailiztin cemmanca inic miec tlatcatl quittaz in altepetequiti i pan tequipanoliz neyolnonotzaliztlatcatl i pan tequiyotl itechpa tequiti neneuhcayotl, pehualiztli ihuan ahmo neneuhcayotl quemen iyehyecoliz quinmachiztia in amameh “preferencias para opinar” “si a la inclusión, no a la discriminación” “incluye, no discrimines” ihuan “7 pasos para opinar en la consulta ciudadana sobre el presupuesto participativo” oquinmachtic macehualcopa, otomitlahtolli, ihuan mixtecatlahtolli, inin quinmacaz i pan altepetlacameh ihuan huehuetlacatl, personas con discapacidad, otzcihuameh, macehualtlacameh ihuan LGBTTTI tlacameh.¹⁰



**Ica itequih
macehualtlacameh,
tetocayoticatiliztli
mexihco Tenochtitlan
nemi.**

10. Itlamelahualiz oquicuic in Dirección Ejecutiva de Participación Ciudadana y Capacitación.

Asimismo, promueve acciones permanentes de difusión de la participación ciudadana en las jornadas de consulta ciudadana sobre presupuesto participativo en un marco de igualdad, inclusión y no discriminación, como ejemplo, se publicaron los carteles “Preferencias para opinar”, “Sí a la inclusión, no a la discriminación”, “Incluye, no discrimines” y “7 pasos para opinar en la consulta ciudadana sobre presupuesto participativo” (publicado en náhuatl, otomí y mixteco), los cuales son dirigidos a la ciudadanía y especialmente a personas adultas mayores, personas con discapacidad, mujeres embarazadas, personas indígenas, y comunidad LGBTTTI.¹⁰



**Con la Participación
de las personas
INDÍGENAS,
la Ciudad de México
VIVE su Democracia.**

¹⁰ Información obtenida de la Dirección Ejecutiva de Participación Ciudadana y Capacitación.

Esta obra se difunde en formato pdf en la Biblioteca Electrónica del Instituto Electoral de la Ciudad de México desde el 16 de julio de 2019.

Cuadernillo de Derechos Político-Electorales Indígenas se terminó de imprimir en agosto de 2018 en Imprenta Juventud, S. A. de C. V., Antonio Valeriano 305-A, colonia Liberación, delegación Azcapotzalco, c.p. 02910, Ciudad de México. Se utilizó la fuente tipográfica Montserrat. El tiraje consta de 1,000 ejemplares impresos en papel couché mate de 150 gramos y forros en couché brillante de 300 gramos.



Instituto Electoral de la Ciudad de México
www.iecm.mx

